

中国
雕塑

CHINA SCULPTURE

丛书第35辑
2013 NO.3

主编 孙振华
河北出版传媒集团
河北美术出版社

中国雕塑 丛书第35辑
2013 NO. 3
CHINA SCULPTURE

主编 孙振华
河北出版传媒集团
河北美术出版社

出品人 曾成钢

编委 (按姓氏笔画排列)

马钦忠 王少军 王 林 邓 乐 龙 翔 孙振华 朱尚熹 杨剑平 吴为山 吴鹤林
吴洪亮 陈云岗 范伟民 赵 萌 殷双喜 唐 尧 隋建国 曾成钢 黎 明

责任编辑 徐秋红 安兵武 张永明

装帧设计 颜 一

英文编辑 栗多壮

英文翻译 张 曦

图书在版编目 (CIP) 数据

中国雕塑丛书. 第35辑 / 孙振华主编. -- 石家庄:
河北美术出版社, 2013. 8
ISBN 978-7-5310-5590-7

I. ①中… II. ①孙… III. ①雕塑 - 中国 - 丛刊
IV. ①J305.2-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 210710 号

中国雕塑丛书 · 第35辑

主 编 孙振华

副 主 编 唐 尧

出版发行 河北出版传媒集团 河北美术出版社

(石家庄市和平西路新文里8号 邮编:050071)

主办单位 中国雕塑学会

(北京市朝阳区望京阜通东大街6号院1号楼808室、809室 邮编100102 电话 010-66173056 电邮zgdsxh@126.com)

经 销 新华书店

制 版 北京九州迅驰传媒文化有限公司

印 刷 北京睿特印刷厂

开 本 889mmx1194mm 1/16

印 张 5

字 数 60千字

印 数 1~2000

版 次 2013年8月第1版

印 次 2013年8月第1次印刷

定 价 20.00元



主办单位：

中国雕塑学会

中国美术学院

芜湖市人民政府

前言 PREFACE

文/曾成钢

By Zeng Chenggang

去年，我们携手各方之力共同举办“2011中国·芜湖首届‘刘开渠奖’国际雕塑大展”，取得了令人欣喜的成绩，受到了来自社会各界的鼓励和赞扬。“2012中国·芜湖第二届‘刘开渠奖’国际雕塑大展”一经启动，就得到了全国各地和全世界更多雕塑家的响应，我们非常高兴地看到本届大展在投稿数量和质量上均优于上届，这正

是我们所希望的，也说明我们的芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展已经成为一个品牌。我们衷心希望在美丽的芜湖，以雕塑艺术连接起不同的个体，使之交融、汇聚，连接起不同的群体，使之对话、升华！

首届芜湖雕塑大展总结出的优秀经验——“芜湖模式”，已然成为当代中国公共艺术项目的一个成功范例。“芜湖模式”的主要经



曾成钢会长致辞

验就是“政府与专业机构强强联合”“尊重学术、狠抓质量；广泛征稿、重点约稿；公正评选、监督制作；不断改进、长期合作”。芜湖市政府为建成一个品质雕塑园，广听言论，虚怀若谷，令我们非常感动；各方尽心竭力合作，充满干劲，在此表示我们的谢意。

第二届芜湖雕塑大展以“超越、创新”为主题，国内外雕塑家以充沛的热情投入创作：老雕塑家再次发出新的光芒，做出有别于过去的作品；年轻雕塑家多了一个展示的舞台，分外珍惜大展这次机会；外国雕塑家也乐于用他们的视角来了解中国。我们看到，中国雕塑家善于深入本国传统文化与本土地域文化，国外雕塑家保持其一贯对人类基本价值和自然生态的关怀，同时也融入了对中国历

史文化的思考。国内外雕塑家的作品汇聚于不断拓展的芜湖雕塑公园，在这里艺术家们不仅能在比较中理解和对话，城市居民也从中感受到不同艺术之间的碰撞带来的精神愉悦。

两年多来，芜湖雕塑公园在阳光雨露中生长生发，雕塑与自然互相磨合，渐成一体。芳草萋萋、绿树成荫的雕塑公园成了市民安适的休闲场所，雕塑艺术的社会公共价值从而得以彰显！

拥有两届大展的成功经验，我们有理由相信，“芜湖模式”与“刘开渠奖”国际雕塑大展必将发出其极致的光芒，持续而有力！ □

（曾成钢 中国雕塑学会会长）

Last year in 2011, we worked together with other organizations to realize the First China • Wuhu Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition and made gratifying achievements with positive feedbacks from all walks of life. In 2012 when we started the second exhibition, sculptors around the world made active response and we are very pleased to see that the proposals are superior to the last one both in quantity and quality. This is what we wanted. It indicates that Liu Kaiqu Awards and Wuhu International Sculpture Exhibition has become a brand. We sincerely hope that, through sculpture, individuals from different groups are connected and blended together to conduct dialogues and mutual enhancement.

The “Wuhu Approach” has become a successful sample in Chinese contemporary public art practice. It has the following implications: Powerful combination of the Government and professional organizations; Respect for the academic; Quality oriented; Open call for proposals in broader areas; Invitations for artists by nominations; Fair screening; Supervision in production; Continuous improvement, and cooperation in a long run. We would like to express our gratitude for the Wuhu municipal government who, in the aim to build a high-quality sculpture park, has been so open-minded to care about all suggestions. Our gratitude goes also to other parties for their highly motivated cooperation.

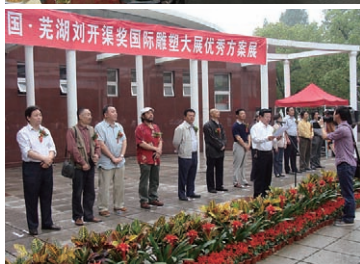
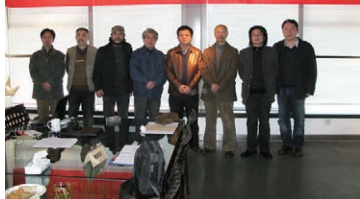
In the theme of "surpassing with innovation", artists from home and abroad contributed their enthusiasm and creativeness. While older sculptors made new sculptures different from the past, younger sculptors exceptionally cherish this opportunity to present their art. Foreign sculptors are happy to make efforts trying to understand China in their own perspectives. We see that Chinese sculptors are sensitive to their own traditional culture and local geographical characteristics, and foreign artists try to look into traditional Chinese culture while keeping their concerns on the fundamental values of humanity and ecology. In this expanding Wuhu Sculpture Park, sculptors from home and abroad gather together trying to have dialogue and understand each other; residents also have spiritual joy seeing the art of different forms and styles.

The last two years We saw Wuhu Sculpture Park develop in the sun and rain, sculpture grow within and become part of nature. The sculpture park has become a public recreational place. The public value of sculpture thus is demonstrated.

With the experiences successfully organizing two exhibitions, we have reason to believe that the "Wuhu Approach" and the Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition will move forward in steady and positive pace. □



中国·芜湖第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展开幕式



目录

中国·芜湖第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展

01 前言 / 曾成钢

03 第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展暨第二届中国雕塑论坛开幕

07 中国·芜湖第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展获奖名单

08 人文·生态——关于 2012 第二届中国·芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展 / 殷双喜

24 芜 湖 / 沃夫冈 格兰

28 雕塑与城市——“芜湖范本”的探索及实践 / 后其荣 吕毅

64 第二届中国雕塑艺术论坛发言选登

中国当代公共艺术观念之透析——鉴于内在成长及外在影响的探索 / 翁剑青

68 雕塑微言：叙事与抒情——关于城市雕塑生产机制等问题的讨论 / 范强

74 第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展工作花絮

封面 文楼《一竿风骨》(局部) 高 3 米 不锈钢镀钛金

CONTENTS

2012 CHINA · WUHU—THE SECOND LIU KAIQU AWARDS INTERNATIONAL SCULPTURE EXHIBITION

01 Preface /Zeng Chenggang

03 Opening of the Second Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition and the Second China Sculpture Forum

07 Winner List of the Second Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition

08 Humanism and Ecology: on the Second Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition / Yin Shuangxi

24 Wuhu /Wolfgang Gramm

28 Sculpture and City—the “Wuhu Approach” Exploration and Practice /Hou Qirong and Lyu Yi

64 Abstracts from the Speeches at the Second China Sculpture Forum
Analysis on Chinese Contemporary Public Art Concepts /Weng Jianqing

68 Reflections on Urban Sculpture Production Mechanisms /Fan Qiang

74 Moments of the Second Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition

On the Cover: Wen Lou, The Spirit, 300 cm High, Stainless Steel and Titanium



中国·芜湖 CHINA·WUHU

第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展

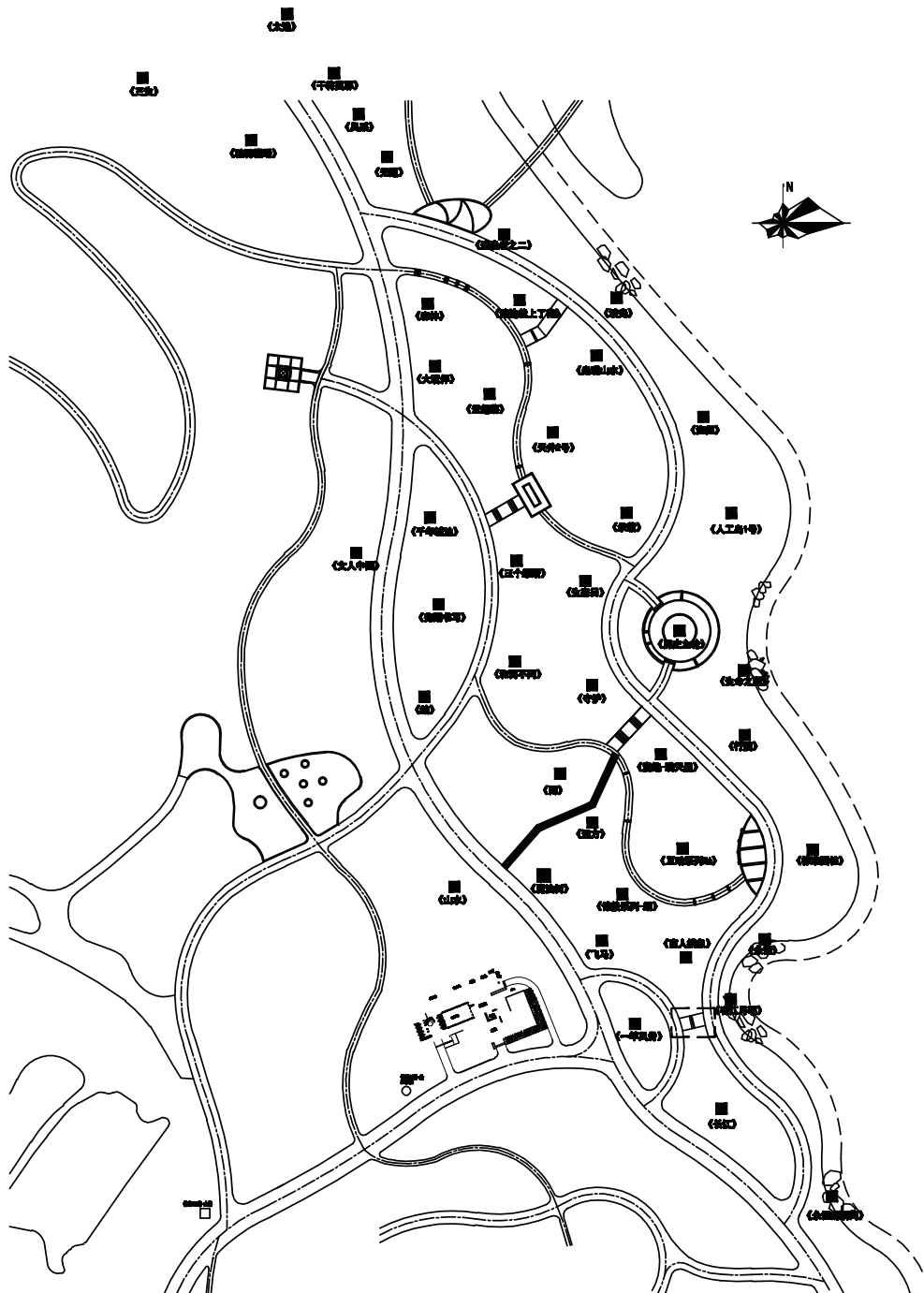
2nd “Liu Kaiqu Award” International Sculpture Exhibition



中国·芜湖 CHINA·WUHU

第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展

2nd "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition



第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展暨第二届中国雕塑论坛开幕

“2012 中国·芜湖第二届‘刘开渠奖’国际雕塑大展”暨第二届中国雕塑论坛于 2012 年 10 月 27 日在安徽省芜湖市隆重举办。开幕式揭晓了金、银、铜、特别荣誉、优秀、评委奖等各个奖项，其中金奖被来自清华大学美术学院的谭建明摘得。本次活动继续由中国雕塑学会、中国美术学院与芜湖市人民政府三方联合主办。大展在 2011 首届“刘开渠奖”国际雕塑大展成功举办的基础上，继续“创新·超越”的主题和展览宗旨，进一步提高展览影响的深度和广度，继续完善活动组织规则，使“2012 中国·芜湖第二届‘刘开渠奖’国际雕塑大展”具有更加卓越的学术品质，鲜明的艺术特色，彰显时代精神。

本次展览的艺委会主任、全国政协委员、中国美术家协会副主席、中国雕塑学会会长曾成钢介绍说，今年共有 43 件作品参加“2012 中国·芜湖第二届‘刘开渠奖’国际雕塑大展”，其中国外作品 8 件，

国内作品 35 件。这些作品是经过大展评委会从来自全球 35 个国家和地区 553 名艺术家的逾 2100 件投稿作品方案中认真遴选而出的。而特别值得一提的是，这次大展得到国内雕塑界前辈们的充分肯定与支持，并接受组委会艺委会的特别邀请，分别提供了作品参加本次展览。

展览组委会副主任、芜湖市政府副市长洪建平说：“当前芜湖经济、社会又好又快发展，文化发展也有声有色。举办雕塑大展，正是芜湖市落实党的十七届六中全会精神的生动实践，对于推动城市的文化建设，丰富群众的精神文化生活，有着十分重要的意义。我们有理由相信，通过各主办方的共同努力，通力合作，不断完善芜湖雕塑公园的建设，一定能够把‘中国·芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展’办成全国一流、世界知名的雕塑展览。”

01 第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展开幕暨颁奖典礼



01



02 杨敬农市长致辞



03



04



03~04 开幕现场

05 艺术家们合影

当今世界的艺术主流，是在全球化时代关注地域文化的传承与现代性转换，必须高度重视各个国家、民族、地区的传统文化，并且积极谨慎地将其转化为现代艺术的表现形态，只有充分地重视地域文化，才有可能在全球化的大趋势下，获得民族文化的自尊与城市形象的自信展现。对于本届中国·芜湖刘开渠奖国际雕塑大展的艺术特点，著名美术评论家殷双喜博士总结为：入选作者体现了国际国内优秀雕塑家的代表性，入选雕塑家主要由四部分组成：一是著名的老一代中国雕塑家，他们曾经为新中国雕塑的发展作出了杰出贡献，现在又“老树发新花”，为芜湖市的城市雕塑发展奉献了新的创作；二是中国雕塑界的中坚雕塑家，他们大都在中国雕塑的教育与创作机构中担任核心骨干，熟悉国际雕塑现状，并且有丰富的城市雕塑创作经验；三是中国雕塑界的青年艺术家，他们是近年来涌现的创作新秀，思路开阔，对雕塑材料与形式富有创新精神，常有令人称奇的艺术架构；第四部分则是国际著名雕塑家，其作品方案的构思具有国际性的风格，在雕塑材料的处理与形式语言方面，都具有不同寻常的现代气息，为东西方文化的交流与借鉴提供了很好的视觉样本。

“第二届‘刘开渠奖’国际雕塑大展”的作品，更加突出了“人文”与“生态”的主体性，而这也是近年来国际艺术发展的主流趋势，从2010年“第四届北京国际美术双年展”的主题“生态与家园”也可以看出。可以说，进入21世纪，全球艺术家对于生态与家园的关注日益强烈而鲜明，雕塑家的城市雕塑作品由于处在室外空间，与自然空间与人居环境的关系更加密切，当然也就对现代人的生存状态更为关注。相信对于人文历史与生态环境的关注，会成为芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展的中心主题，得到更多的雕塑艺术家的持续关注，并且产生更多的优秀作品，逐步形成芜湖城市雕塑公园的特色，在全国的主题性城市公园中形象鲜明，独树一帜。

“中国·芜湖‘刘开渠奖’国际雕塑大展”的举办和芜湖城市雕塑公园的建设可以视为中国城市雕塑公园发展的一个转折性标志，说明中国城市雕塑公园的发展已经进入了一个新的历史阶段，中国城市雕塑的发展虽然不乏问题与困难，但举国重视文化大发展大繁荣，为我们带来了前所未有的历史机遇，芜湖城市雕塑的发展及中国城市雕塑未来的艺术空间与成就仍然十分令人期待。 □

（稿件整理：田华丰 第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展执行策展人）



06 媒体见面会

OPENING OF THE SECOND LIU KAIQU AWARDS INTERNATIONAL SCULPTURE EXHIBITION AND THE SECOND CHINA SCULPTURE FORUM

2012 China • Wuhu—the Second Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition and the Second China Sculpture Forum opened on October 27, 2012 in Wuhu, Anhui Province. Prizes of gold, silver, copper, special honor, award of excellence, Jury Prize and other awards were unveiled on the same day. TAN Jianming from Tsinghua University Academy of Fine Arts won the gold prize. The event was again co-organized by the China Sculpture Institute, China Academy of Fine Arts and Wuhu Municipal People's Government. Based on the first one in 2011, the second exhibition goes on with the theme of "Surpassing with Innovation" and further enhances

the depth and breadth of the project, continuing to improve the rules and regulations so as to achieve higher academic quality, display distinctive artistic features and highlight the spirit of the times.

Zeng Chenggang, the director of the Art Committee, member of CPPCC National Committee, Vice President of Chinese Artists Association, President of China Sculpture Institute, introduced that there was a total of 43 works participating in the Second Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition, among which 8 by foreign artists and 35 by Chinese artists. These works were carefully selected by the jury from about

2100 applications by 553 artists around the world. And worth mentioning is that, many recognized Chinese sculptors also accept the special invitation from the art committee to exhibit their works at this event.

Hong Jianping, deputy director of the art committee, vice mayor of Wuhu city said that the current economic and social situation in Wuhu is promising, cultural development is impressive as well. The sculpture exhibition in Wuhu is a lively practice corresponding to the spirit of the Party's seventh congress meeting. It has an important significance for the promotion of city culture and enrichment of the citizens' cultural life. We have reason to believe that, through the joint efforts of the organizers, we will make it a first-class and world-renowned sculpture exhibition.

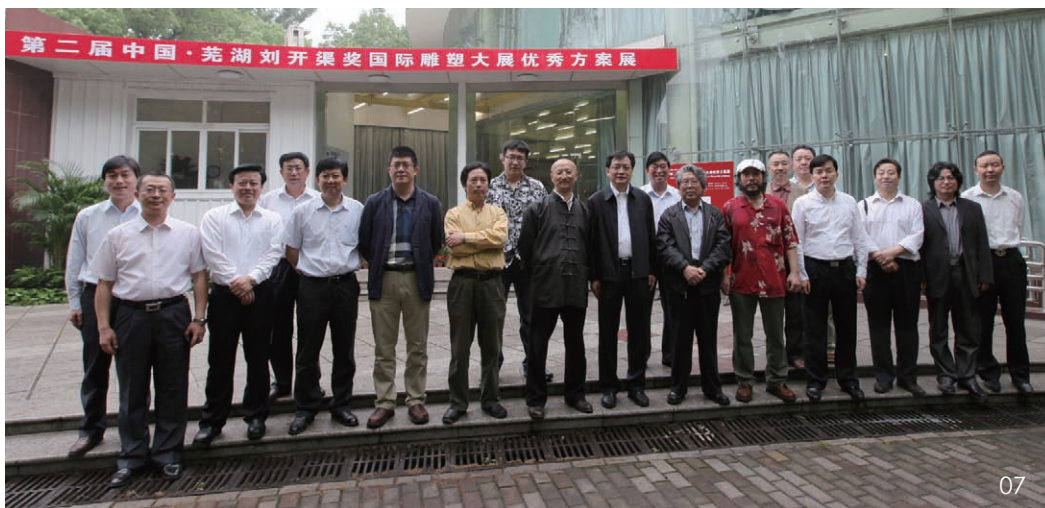
The mainstream of today's art world is concerned about geographical and cultural heritage and modernity conversion. We must highly respect the traditions of individual countries, nations and regions and actively turn them into modern art forms. Only in this way, can it be possible to obtain self-confidence and establish the city's image. Dr. Yin Shuangxi, a renowned art critic, summarized the Wuhu sculpture exhibition as follows: First of all, the participating artists represent the outstanding quality of both China and the world. They consist of four parts: one is the older generation of Chinese sculptors who had dedicated themselves to Chinese sculpture and now continue to make contribution for the development of sculpture in Wuhu. The second part is the backbone of the Chinese sculpture, most of whom are leading the sculpture educational institutions, familiar with international sculpture status quo, and have rich experience in urban sculpture; The third part is the younger generation who have emerged in recent years. They are open-minded and innovative often with amazing art approaches. The fourth is the international part that represents

different international styles dealing with materials and forms. The works have unusual feel which provides a very good visual sample for the East-West cultural exchange.

"Humanity" and "ecology" are two prominent subjects reflected in the works of the Second Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition. They also represent the mainstream of international art world in recent years; in 2010, the Fourth Beijing Biennial in the theme of "Ecology and Homeland" is an example of such trend. It can be concluded that, entering into the 21st century, artists of the world increasingly give their concerns about homeland and ecology. Due to the fact that urban sculptures are located in outdoor spaces, they have closer relationship to natural environment and living space, and therefore sculptors pay more attention to our living conditions. There is no doubt that, with concerns about cultural history and ecological environment emphasized at the Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition, more and more sculptors will work on this theme and produce higher quality works, which will gradually become a unique feature of Wuhu Sculpture Park.

The Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition and the construction of Wuhu Sculpture Park can be regarded as a turning point in the development of Chinese sculpture parks. It indicates that China has entered into a new historical stage in terms of sculpture park. Although there are still many problems and difficulties, we are optimistic on the future of urban sculpture in Wuhu as well as other cities in China, being aware of the unprecedented opportunity brought by the national recognition and expectation of cultural development and prosperity. □

(Manuscript finished by Jack Tian, executive curator of Liu Kaiqu Awards International Sculpture Exhibition)



07 杨敬农市长莅临展览现场

中国·芜湖第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展获奖名单

WINNER LIST OF THE SECOND LIU KAIQU AWARDS INTERNATIONAL SCULPTURE EXHIBITION

金奖：

谭建明 《文化生态·文人中国》

银奖：

松尾光伸（日本）《历史之轮》

崔召东（韩国）《永恒》

铜奖

英佳·阿茹（德国）《三个女神》

吴漾《大玩伴》

向光华（中国台湾）《守护》

特别荣誉奖：

钱绍武《驰骋疆场》

曹春生《天马行空》

盛杨《干将莫邪》

文楼《一竿风骨》

叶毓山《远方》

刘政德《盲人摸象》

沈文强《雨》

拉尔方索（瑞士）《魔法树》

彼得·扎克比（德国）《模块化圆柱》

乔治·亚历山大（墨西哥）《长江》

评委奖：

陈妍音《无题》

傅中望《三生》

景育民《行囊》

李秀勤《芜湖书写》

施慧《结》

孙伟《山水》

王中《逃逸者之二》

魏小明《风采》

杨剑平《太远》

殷晓峰《互动系列 NO6》

朱尚熹《人工岛 2 号》

优秀奖：

崔立忠《渔归》

章华《童年记忆系列——满天星》

景晓雷《波光》

邓善琪《承载》

胥建国《和而不同》

任世坤《路边载上了花》

钱云可《千军城池》

张弦《生命之源》

朱科丞《生态日》

吴嘉振《天井 2 号》

王志刚《云起落》

温朝勃《坐观山水》

张筠《惊蛰系列——蛹 01》

方兵《春江月明》

崔台勋（韩国）《森林》

米苏·尼古拉·拉丝万（罗马尼亚）《永恒的瞬间》

人文·生态

关于2012中国·芜湖第二届“刘开渠奖”国际雕塑大展

文/殷双喜

当今世界各个城市建设的基本原则是让人们能在人口密集的城市中，享有舒适的生活环境，获得生活的舒适度与满意度。对于城市的建设者来说，如何在城市营造的同时，融入艺术与文化，从而获得良好的居住空间，提升城市居民的生活品质，是每一个城市的领导者与建设者都必须面对的重要问题。这种对于生活环境的改善与提升，对于城市视觉景观的意识觉醒，是当前世界范围内公共艺术持续发展的内在动力。

城市雕塑是城市公共艺术的重要组成部分，它将艺术与技术融为一体，营造和谐的城市空间和优美的环境。城市雕塑的发展，可以提高广大市民对公共艺术的认知，可以呈现城市的历史、文化、自然以及城市生活，从而贴近百姓，接近生活，提高市民的审美情趣和精神追求，激发人们对城市的热爱，扩大城市的影响力，提升城市的知名度。

芜湖市是中国内地的重要城市，历史悠久，交通便利，农业、手工业与工商业发达，地理环境优美，素有“半城山半城水”之誉，人文资源丰富。改革开放以来经济起飞，成为长江中下游的重要中心城市。在这样一个迅速发展的现代城市中，产生对于现代雕塑的迫切需求是顺理成章的事情。2011年，在芜湖市政府的全力支持下，由中国雕塑学会组织，并携手中国美术学院，三家联合举办了以中国著名雕塑大师刘开渠先生命名的“中国·芜湖第一届‘刘开渠奖’国际雕塑大展”，得到国内外雕塑家的积极响应，收到全球40个国家521名艺术家的2017件方案稿，经过评选，共有66件获奖作品入

选大展，并且在芜湖市新建的城市雕塑公园永久收藏与展示。对此，中国雕塑学会会长曾成钢给予了高度评价：“芜湖‘刘开渠奖’国际雕塑展不仅是一个国际高品质的重大雕塑艺术活动，更是一次对城市与文化、艺术与人民生活和谐发展新模式的有益探索和实践，它必将为这座具有深厚底蕴的美丽园林城市带来永恒的财富，再造人文的辉煌。”

说到底，在中国各地城市现代化的进程中，经济发展固然是最基本的，但是从未来的角度前瞻，城市的竞争仍然是文化的竞争，经济与文化的结合才能形成城市的综合实力，经济与文化构成了人民的物质与精神消费基础，两者缺一不可。中国雕塑学会副会长孙振华博士总结了第一届“刘开渠奖”国际雕塑大展的经验，提出了“芜湖模式”的概念，其主要经验就是“政府与专业机构强强联合”“尊重学术、狠抓质量；广泛征稿、重点约稿；公正评选、监督制作；不断改进、长期合作”。

对于第一届“刘开渠奖”国际雕塑大展的艺术特点，组委会秘书长于小平总结为：“文化需要用视觉的方式展现，需要展现一些文脉的传承，地域性文化特点的呈现，以及整个城市现代气象的彰显。”当今世界的艺术主流，是在全球化时代关注地域文化的传承与现代性转换，必须高度重视各个国家、民族、地区的传统文化，并且积极谨慎地将其转化为现代艺术的表现形态，只有充分地重视地域文化，才有可能在全球化的大趋势下，获得民族文化的精神自尊与城市形象的自信展现。

作品名称: 魔法树
作者姓名: 拉尔方索
作者国籍: 瑞士
作品材质: 不锈钢
作品尺寸: 高5米

Title: Magic Tree
Artist: Ralf Gschwend
Nationality: Swiss
Material: Stainless steel
Size: 5 meters high

作品说明: 魔法树是一种风动雕塑, 树枝被设计成了人类指纹的形状。它赞颂了一种人类与自然以及所有生物之间紧密而独特的奇妙关系。

Description: Magic tree is a wind-driven sculpture. The branches are designed to be the shape of people's fingerprint. It sings about the close, unique and magical relationship between people, nature and all living objects.



作品名称：一竿风骨 Title: The Spirit

作者姓名：文楼 Artist: Wen Lou

作品材质：不锈钢镀钛金 Material: Stainless steel and titanium

作品尺寸：高3米 Size: 3 meters high

作品说明：在宋代文人绘画中，竹子、竹叶是具有深刻内涵的文化载体。它反映了东方文化中不同于西方独崇视觉审美传统的一种对于“意境”的追求。作品希望能够承载一种当代的文人雕塑精神，通过综合运用构成主义等当代雕塑语言，达到中西文化在艺术上的结合。

Description: in the literary paintings of Song dynasty, bamboos and bamboo leaves are the culture carrier that embodies great sense. It reflects a different pursuit of artistic concept than western culture, a concept that combines visual sense and aesthetic traditions together. The work hopes to be able to carry the modern literary sculpture spirit, which is using contemporary sculpture languages such as constructivism to achieve the artistic combination of Chinese and western culture.

